

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
Б.1.2.3 «Основы теории первого иностранного языка»
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
по профилю подготовки Перевод и переводоведение

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Основы теории первого иностранного языка» являются формирование у студентов научного представления о фонетическом, лексическом, грамматическом строе изучаемого языка с точки зрения системного подхода к языку, о важнейших фонетических, морфологических, синтаксических и семантических категориях в свете существующих теорий языка; - создание у студентов научного представления о языковых универсалиях и специфических чертах изучаемого иностранного языка в сравнении с родным языком с целью более глубокого и осознанного владения иностранным языком и с целью учета типологических признаков в практике переводческой деятельности; - формирование у студентов стилистического аспекта переводческой компетенции, позволяющего корректно осуществлять перевод текстов разного жанра с английского языка на русский и с русского языка на английский.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Основы теории первого иностранного языка» относится к вариативной части дисциплин. Изучение данной дисциплины базируется на знании образовательной программы по следующим предметам: «Русский язык и культура речи», «Иностранный язык», «Практический курс первого ИЯ», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Древние языки и культуры», «Основы языкознания». Освоение данной дисциплины является основой для последующего изучения дисциплин базовой и вариативной части: «Практический курс 1 иностранного языка», «Практический курс 2 иностранного языка», «Теория перевода», «Основы теории перевода 2 иностранного языка», «Практический курс перевода 1 иностранного языка», , дисциплин по выбору «Домашнее чтение», «Анализ художественного текста», «Практический курс перевода 2 иностранного языка», «Практикум по устному и письменному переводу 2 иностранного языка», «Практикум по устному и письменному переводу 1 иностранного языка», «Основы теории перевода 2 иностранного языка» «Профессиональный тренинг переводчика», «Языковые проблемы перевода с 2 иностранного языка», а также для последующего прохождения учебной, производственной (переводческой) практики и подготовки к итоговой государственной аттестации.

3. Содержание дисциплины

Раздел 1. Теоретическая фонетика

Тема 1.1. Фонетика как наука. Предмет фонетики. Связь фонетики с другими дисциплинами. Место фонетики в общей системе языка. Задачи фонетики. Теоретическая и прикладная фонетика, общая и частная фонетика. Разделы фонетики (физиологическая, акустическая, перцептивная, фонология). Органы речи и их функции. Классификация звуков речи английского языка.

Тема 1.2. Понятие фонемы. Классификация согласных фонем английского языка. Понятие фонемы. Главный вариант фонемы. Аллофоны. Второстепенные варианты английских фонем. Функции фонемы. Понятие фонологической оппозиции. Релевантные и нерелевантные признаки в системе английских фонем. Принципы классификации английских согласных фонем. Различия в артикуляции согласных фонем русского и английского языка.

Тема 1.3. Классификация гласных фонем английского языка. Принципы классификации английских гласных фонем. Монофтонги и дифтонги. Различные трактовки понятия дифтонга. Различия в артикуляции гласных фонем английского и русского языка. Фонология. Функциональный аспект произношения. Гласные как система фонологических единиц. Согласные как система фонологических единиц.

Тема 1.4. Правила произношения сочетаний звуков. Стадии артикуляции звука речи. Графическое отображение артикуляции звуков. Основные способы сочетания звуков. Объединение и взаимопроникновение стадий. Ассимиляция, адаптация, элизия.

Тема 1.5. Слогообразование и слогоделение в английском языке. Понятие слога. Слогообразующие звуки английского языка. Различные взгляды на слогообразование при помощи сонорных согласных английского языка. Типы слогов английского языка (по началу и концу, по длительности, по акцентному весу). Слогоделение в английском языке в сравнении с русским.

Тема 1.6. Акцентная структура английского слова. Словесное ударение. Связь словесного ударения и слоговой структуры слова. Виды словесного ударения. Роль основного словесного ударения в английском языке. Место словесного ударения. Акцентная структура сложных слов. Факторы, определяющие место и различную степень ударения в английском языке.

Тема 1.7. Интонация и просодия. Понятие интонации. Просодия, просодика, просодемика. Фразовое ударение. Мелодика речи. Тембр голоса. Темп речи. Ритм речи. Постоянные и временные компоненты интонации. Фонетическое слово, синтагма, фраза, фоноабзац, текст. Интонационная группа. Ядерные тоны и их значение. Графическое изображение ударно-мелодического ряда в тексте. Нейтральная интонация. Эмфатическая интонация. Интонация различных по длине предложений. Функции интонации.

Тема 1.8. Особенности английской разговорной речи. Отличие литературного языка от разговорной речи. Понятие типа произношения. Понятие орфоэпии. Использование сокращенных грамматических форм. Редуцирование звуков в разговорной речи. Редуцированные формы вспомогательных и модальных глаголов, местоимений, предлогов, союзов, наречий. Произношение артиклей в связанной речи.

Тема 1.9. Особенности американской разговорной речи. Отличительные черты артикуляции ряда гласных и согласных звуков в американской разговорной речи. Главное и второстепенное ударение. Артикуляция сочетаний монофтонгов и дифтонгов с носовыми согласными.

Раздел 2. Лексикология

Тема 2.1. Теоретическая и прикладная лексикология. Предмет, задачи, практическое и теоретическое значение лексикологии. **Связь лексикологии с другими разделами языкознания.**

Тема 2.2. Слово как основная единица лексической системы. Проблемы выделения и определения слова. Критерии отдельности и тождества слова. Системность лексики, парадигматические и синтагматические отношения, синхронный и диахронный подходы к изучению словарного состава языка.

Тема 2.3. Основные способы номинации в языке. Создание новых слов. Формирование новых значений. Образование словосочетаний.

Тема 2.4. Этимологические основы лексикона. Лексические заимствования и их ассимиляция в английском языке. Понятие этимологии. Словарный состав английского языка с точки зрения его происхождения (исконно английская лексика, заимствования из других языков, их взаимосвязь).

Стилистическая дифференциация словарного состава английского языка (нейтральная, литературно-книжная и разговорная лексика). Социолингвистический аспект английской лексики. Неологизмы и окказионализмы, устаревшая лексика (архаизмы и историзмы). Современная литературная норма английского языка, местные диалекты и региональные варианты.

Тема 2.5. Семасиология. Понятие семантического треугольника. Принцип семантического треугольника. Типы значений.

Тема 2.6. Семантика лексических единиц. Структура лексического значения. Коннотативный и прагматический аспекты значения. **Значение слова в функциональном аспекте.** Понятие семантического варьирования. Основные типы варьирования значения

слова. Лексико-семантическое варьирование. Контекстуальное варьирование. Употребление.

Тема 2.7. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Компонентный анализ.

Тема 2.8. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Понятие аналогии, структурных и функциональных аналогов, межъязыковой идиоматичности. Этноязыковая специфика обозначения реалий внешнего и внутреннего мира. Идиоэтнические характеристики лексикона национальных языков.

Тема 2.9. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Динамические процессы в системе естественного языка. Внутрilingвистические и экстралингвистические причины языковой изменчивости. Причины, природа и результаты динамики в системе языка. Асимметричный дуализм семантической структуры языкового знака.

Тема 2.10. Семантические группировки в лексической системе языка. Парадигматические отношения. Понятие синонимии. Типы синонимов. Синонимическая доминанта. Классификация синонимов. Контекстные синонимы. Семантическая эквивалентность и синонимия. Эвфимизмы. Семантические оппозиции антонимии. Антонимы. Конверсивы.

Тема 2.11. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Определение омонимии. Типы омонимов. **Источники омонимии.** Критерии разграничения многозначности и омонимии. Классификация омонимов. Паронимы.

Тема 2.12. Словообразование. Понятие морфемы. Типы и классификация морфем.

Тема 2.13. Морфологическое и деривационное строение слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Отношения между исходными и производными словами.

Тема 2.14. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Аффиксация, суффиксация, конверсия, реверсия, слова-слитки, аббревиация.

Тема 2.15. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования. Диахронический и синхронный подходы к изучению словообразования. Особенности, классификация, продуктивность и этимология аффиксов английского языка. Определение конверсии, семантические связи и критерии семантической деривации. Особенности английских сложных слов, критерии их выделения, мотивированность и классификация. Типы и структура английских словарей, основные проблемы при составлении словаря.

Тема 2.16. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Структура свободного словосочетания.

Тема 2.17. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц. Фразеологические сочетания, фразеологические единства, фразеологические сращения.

Тема 2.18. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии. Виды словарей. Принципы составления словарей. Расположение информации лингвистического порядка в словарях.

Раздел 3. Теоретическая грамматика

Тема 3.1. Грамматический строй изучаемого языка. Место грамматики в системном подходе к изучению языка, история грамматических учений. Структура, цели и задачи курса. Основные разделы грамматики – морфология и синтаксис, их соотношение. Синхрония и диахрония.

Тема 3.2. Основные понятия и методология грамматики. Грамматическая структура языка. Грамматическая категория: форма и содержание, виды. Парадигма. Парадигматические и синтагматические отношения. Уровни языка и речи. **Методы описания грамматического строя.** Методы изучения языка в синхронии: дистрибутивный анализ, анализ по непосредственным составляющим, метод трансформаций, метод оппозиций. Ономазиология, семасиология.

Тема 3.3. Основные вехи в развитии грамматического описания английского языка. Дескриптивизм и прескриптивизм в грамматических учениях. Структурализм, трансформационная грамматика, тагмемный анализ. Функциональная грамматика: современный взгляд. Грамматические категории в свете функционально-коммуникативного подхода.

Тема 3.4. Морфема, основные виды грамматической формы и категориальная структура слова. Морфология. Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема. Особенности морфемики изучаемого языка. Основные виды грамматической формы и категориальная структура слова. Морфемная структура слова, виды морфем. Морфо-фонетический дистрибутивный анализ слова. Типы дистрибуций. Теория оппозиций и виды редукции оппозиции.

Тема 3.5. Теории частей речи. Части речи, их классификация. Лексико-грамматические классы и подклассы слов. **Грамматические категории частей речи.** Знаменательные и служебные части речи. Основы традиционной классификации: форма, значение, функция. Сравнительный анализ классификаций Генри Свита, Отто Есперсена, Чарльза Фриза. Проблемы частеречной классификации слов в английском языке.

Тема 3.6. Знаменательные части речи: имя существительное. Грамматическое значение имени существительного. Словообразование существительного. Семантико-грамматические группы существительных. Категории имени существительного (род, число, падеж, категория определенности/неопределенности) и синтаксические функции.

Тема 3.7. Знаменательные части речи: глагол. Общая характеристика глагола как грамматического класса слов. Семантико-грамматические группы глаголов (знаменательные и вспомогательные, акциональные и статальные, аспектуальные подклассы глаголов, виды глаголов по синтаксическим характеристикам). Грамматические категории глагола (вид, залог, время, категория временной отнесенности, наклонение). Соотношение личных и неличных форм глагола. Неличные формы глагола: инфинитив, герундий, причастие. Вторичная предикация. Параллельные конструкции с неличными формами глагола.

Тема 3.8. Знаменательные части речи: имя прилагательное и наречие. Словообразовательные признаки. Качественные и относительные прилагательные. Степени сравнения прилагательных и проблема их числа. Элатив. Субстантивация прилагательных. Проблема «категории состояния» в английском языке. Синтаксические функции прилагательного. Морфологические признаки наречия. Грамматическое значение и синтаксические функции наречия. Семантико-грамматические группы наречий. Интенсификаторы. Степени сравнения наречий и их соотнесение с именами прилагательными. Омонимия наречий и прилагательных.

Тема 3.9. Знаменательные части речи: числительное, местоимение. Грамматические категории и семантика местоимения. Классы местоимений: личные, притяжательные, указательные, вопросительные, возвратные, относительные, неопределенные и отрицательные местоимения. Дейктические функции местоимений в тексте. Имя числительное. Виды числительных и их частеречный статус.

Тема 3.10. Служебные части речи. Предлоги: отношения, передаваемые предлогами. Предлоги как слова присубстантивной подчинительно-связующей функции. Лексическое и грамматическое значение предлогов. Предлоги, постпозитивы и наречия. Союзы: значение союзов, их отличие от предлогов. Междометия и модальные слова как средство выражения оценки высказывания. Частицы как слова зависимого субъективно-оценочного значения. Подклассы частиц.

Тема 3.11. Синтаксис. Характеристика синтаксиса как раздела теорграмматики и основные синтаксические теории. Предмет и задачи синтаксиса. **Основные единицы и категории синтаксиса синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст.** Основные синтаксические теории: традиционный подход, структурный синтаксис, трансформационно-семантическая теория, когнитивный подход, конструктивный и коммуникативный синтаксис, прагматический подход.

Тема 3.12. Теория словосочетания. Словосочетание и предложение. Словосочетание как единица номинации. Связь слов в предложении и словосочетании. Понятие валентности. Факультативная и обязательная сочетаемость. Типы синтаксических связей в словосочетании: сочинение, подчинение. Предикативные словосочетания. Принципы классификации словосочетаний. Характеристика NP и VP. Соотношение синтаксических и семантических связей в словосочетании. Когнитивная теория словосочетания.

Тема 3.13. Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Синтагматические и парадигматические связи. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Проблемы и подходы к определению предложения. Предложение как центральная единица синтаксиса, его основные признаки. Различные теории структуры предложения: члены предложения (проблема главных и второстепенных членов предложения, статус подлежащего и сказуемого, второстепенные члены предложения), вербоцентричная концепция Теньера, древообразная модель предложения (IC-model), семантическая структура предложения (Ч. Филлмор), структура предложения с точки зрения ролевой грамматики. Классификация предложений. Основные коммуникативные типы предложения. Проблема восклицательного предложения. Смешанные (промежуточные) коммуникативные типы высказываний.

Тема 3.14. Предикация, предикативность и модальность как основные характеристики предложения. Понятия предикации и предикативности, их различие и соотношение с понятиями предложение, высказывание, пропозиция. Предикативный центр высказывания. Диктум и модус предложения.

Тема 3.15. Структурные типы предложения. Понятие клаузы. Структурно-семантическая классификация простого предложения: двусоставные и односоставные предложения. Сложное предложение как полипредикативная структура. Классификация сложных предложений: сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Понятие подчинительной полипредикации. Типы придаточных предложений и принципы их классификации. Союзное и бессоюзное подчинение. **Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Классификация сложноподчиненных предложений** по типам придаточных. Предложения вторичной предикации. Проблема вводных предложений.

Тема 3.16. Высказывание и его информативная структура. Понятие прагматики. Предложение и высказывание. Теория актуального членения предложения. Компоненты актуального членения предложения: тема и рема. Коммуникативные типы высказывания в аспекте актуального членения. Коммуникативный синтаксис.

Тема 3.17. Грамматика текста. Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста. Основные признаки текста: когезия и когерентность. Понятие сверхфразового единства. Средства связи внутри сверхфразового единства. Сверхфразовое единство и абзац. Предложение как единица текста. **Категории текста.**

Тема-рематическая организация высказывания и текста. Пресуппозиция. Эмотивность и имплицитность высказывания. Парцелляция. Текст и контекст. Основные подходы к классификации текстов.

Тема 3.18. Дискурс и его основные категории. Основные категории текста как центральной части дискурса: интенциональность, актуальность, ситуативность и пр. Организация сообщения. Коммуникативная интенция. Способы передачи сообщения. Взаимодействие: говорящий – слушающий.

Раздел 4. Стилистика

Тема 4.1. Стилистика как раздел лингвистики. Основные понятия: стиль, функциональный стиль, индивидуальный стиль, языковая норма, стилистическая норма, отклонение от нормы. Разделы стилистики: фонетическая стилистика, лексическая стилистика, грамматическая стилистика, стилистика декодирования, сравнительная стилистика, функциональная стилистика. Основные направления исследований: эстетическая функция языка, выразительные средства и стилистические приемы, функциональные стили, индивидуальные стили, синонимичные способы выражения мысли, экспрессивность и эмотивность.

Тема 4.2. Выразительные средства и стилистические приемы. Фонетические и графические стилистические приемы. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Фонетические стилистические приемы: ономапоэя, аллитерация, ассонанс, рифма, ритм. Графические стилистические средства.

Тема 4.3. Лексические выразительные средства и стилистические приемы: метафора, персонификация, метонимия, ирония, эпитет, оксюморон, зевгма, каламбур,

автономасия, сравнение, перифраз, эвфемизм, гипербола, метонимия. Стилистические ресурсы словообразования.

Тема 4.4. Грамматические выразительные средства и стилистические приемы: стилистическая инверсия, обособление, параллельные конструкции, хиазм, повтор, перечисление, ретардация, кульминация, антитеза, бессоюзие, многосоюзие, присоединение, эллиптические конструкции, умолчание, несобственно-прямая речь, риторический вопрос, литота.

Тема 4.5. Функциональные стили: определения, классификации. Научный стиль, его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности. Публицистический стиль, его разновидности и их стилевые и языковые особенности. Газетный стиль, его разновидности (краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама). Стиль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма), его языковые и стилевые черты. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.